

Naval Air Facility El Centro

FACT SHEET NO. 3

HOJA INFORMATIVA NÚMERO 3 SEPTIEMBRE 1999

SEPTEMBER 1999

Underground Storage Tank Program

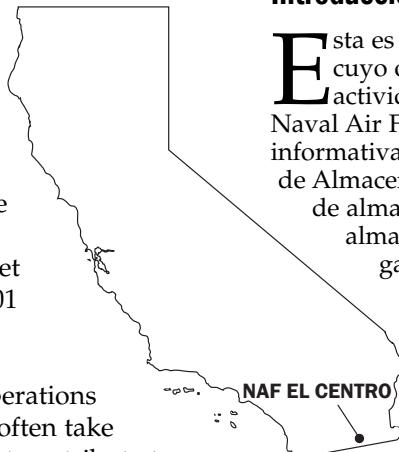
Introduction

This fact sheet is the third in a series that provides information about the environmental cleanup activities underway at Naval Air Facility El Centro (NAF). This fact sheet discusses the Underground Storage Tank Program at NAF. Underground storage tanks are typically used to hold jet fuel, diesel fuel, or gasoline. NAF has 201 tank sites that are being addressed.

NAF's military mission requires daily operations on the land and in the air. Air activities often take place over the Colorado River waters that contribute to the Imperial Valley agricultural community. NAF's environmental program complements the mission and involves the investigation and cleanup of contamination resulting from leaking underground storage tanks and past disposal practices. The Underground Storage Tank Program is one aspect of this mission.

Tank Regulations and Navy Policy

In the mid-1980s the U.S. Environmental Protection Agency and the state of California published regulations that required tank owners and operators to prevent, detect, and clean up spills and leaks. Until the mid-1980s, most tanks were made of uncoated steel, which often corroded over time, allowing the contents to



Programa de Tanques Subterráneos de Almacenamiento

Introducción

Esta es la tercera de una serie de hojas informativas cuyo objeto es divulgar información sobre las actividades de limpieza que se están realizando en la Naval Air Facility El Centro (NAF). La presente hoja informativa examina el Programa de Tanques Subterráneos de Almacenamiento en la NAF. Los tanques subterráneos de almacenamiento se utilizan generalmente para almacenar combustible aeronáutico, diesel, o gasolina. La NAF incluye un total de 201 sitios con tanques que están siendo objeto de estudio.

La misión de la NAF exige realizar operaciones terrestres y aéreas a diario. Las actividades aéreas frecuentemente se realizan sobre las aguas del Colorado River, las que contribuyen a la comunidad agrícola del Valle Imperial.

El programa ambiental de la NAF complementa dicha misión e incluye la investigación y limpieza de la contaminación resultante de las fugas de los tanques subterráneos de almacenamiento y de las antiguas prácticas de disposición. El Programa de Tanques Subterráneos de Almacenamiento es uno de los aspectos de esta misión.

Regulaciones referentes a los tanques y la póliza de la Navy

mediados de la década de 1980, la Environmental Protection Agency (EPA) de los Estados Unidos y el Estado de California publicaron unas regulaciones por las que se requería que los propietarios y operadores de los tanques previnieran, detectaran y limpiaran los derrames y las fugas. Hasta mediados de la década de 1980, la mayoría de los tanques eran fabricados de acero sin revestimiento, por lo que con frecuencia los tanques se

Tank Removal and Remediation Activities

Of the 201 tanks at NAF, 190 have either been removed or filled with sand or concrete. The remaining tanks will soon be removed. After each tank removal, soil samples are taken and tested to identify whether any petroleum products were released. If no petroleum products are found, regulatory agencies will agree with the Navy that no further action is needed and the site can be closed. If petroleum products are found in the soil, the most common cleanup method is to dig up the contaminated soil and haul it to a state-licensed disposal facility. After tank removal, additional soil samples are tested to make sure that the site is clean and does not pose a risk to humans or the environment.

Retirada de tanques y actividades de subsanación

De los 201 tanques que se encuentran en la NAF, 190 han sido retirados o rellenados con arena o concreto. Los tanques restantes se retirarán próximamente. Tras la retirada de cada uno de los tanques, se toman muestras y se realizan ensayos para determinar si se ha fugado algún producto petrolífero. En el caso de que no se identifique ningún producto petrolífero, las agencias reguladoras estarán de acuerdo con la Navy en que no se necesita ninguna acción adicional y el sitio podrá clausurarse. Si se descubrieran productos petrolíferos en el suelo, el método más común de limpieza consiste en excavar la tierra contaminada y transportarla a una instalación de disposición autorizada por el Estado. Tras la retirada del tanque, se realizan ensayos de muestras de tierra adicionales para asegurarse de que el sitio está limpio y no supone ningún riesgo para las personas o el medio ambiente.

leak into the environment. The federal and state regulations were developed to address these problems.

NAF is committed to the Navy's policy for underground storage tanks, which is to comply with all federal, state, and local regulations. This policy includes replacing older steel tanks with state-of-the-art aboveground tanks. The California Environmental Protection Agency, Colorado River Basin Region of the Water Quality Control Board (Water Board) has jurisdiction over releases from tanks at NAF.

Tanks at NAF El Centro

Underground storage tanks have been used throughout the history of NAF to supply fuel for heaters, generators, aircraft, motor vehicles, and other equipment. None of these tanks at NAF is in use today. Most have been removed and some have been replaced with aboveground tanks, which can be easily monitored.

NAF began investigating its tanks in 1990. A tank management plan was developed in 1995 to provide a general tank status. This year, a comprehensive plan is being developed that includes both above- and underground storage tanks at NAF. The Water Board is currently reviewing the draft plan. It is anticipated that the *Final Tank Management Plan for NAF El Centro* will be issued by the end of this year.

The *Final Tank Management Plan for NAF El Centro* will provide details on the status of all 201 underground tank sites. The sites are grouped by the following categories:

- Closed sites** - Thirty-eight tank sites where the Water Board agreed that no further action is needed.
- Sites recommended for closure** - Twenty-two tank sites where soil testing showed that the sites are not likely to harm people or the environment.
- Sites undergoing remediation** - Twenty-three tank sites where soil, and in some instances groundwater, is being cleaned up.

oxidaban al cabo del tiempo, permitiendo que su contenido se fugara al medio ambiente. Las regulaciones federales y estatales se desarrollaron para tratar dichos problemas.

La NAF se ha declarado a favor de la póliza de la Navy en lo que se refiere a los tanques subterráneos de almacenamiento, lo cual implica el cumplimiento de todas las regulaciones federales, estatales y locales. Dicha póliza incluye el reemplazo de los antiguos tanques de acero con tanques modernos sobre tierra. La EPA de California, Colorado River Basin Region de la Water Quality Control Board (Water Board), tiene jurisdicción sobre las emisiones de los tanques en la NAF.

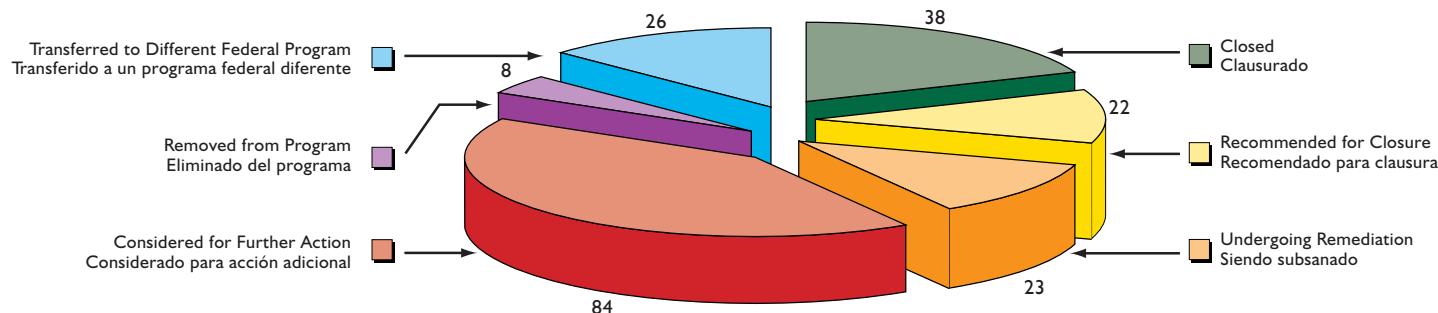
Tanques en la NAF El Centro

Los tanques subterráneos de almacenamiento se han utilizado a lo largo de la historia de la NAF para abastecer combustible al equipo de calefacción, los generadores, aviones, vehículos motorizados, y demás equipos. Hoy día no se utiliza ninguno de los tanques en la NAF. La mayoría de los tanques han sido retirados y algunos han sido reemplazados con tanques sobre tierra, con lo cual se pueden revisar fácilmente.

La NAF comenzó a investigar sus tanques en 1990. En 1995 se elaboró un plan de manejo de tanques para informar sobre el estado general de los tanques. En el año en curso, se está desarrollando un plan comprehensivo que incluye tanto los tanques sobre tierra como los subterráneos que se encuentran presente en la NAF. La Water Board se encuentra actualmente revisando el plan borrador. Se anticipa que el *Plan Final de Manejo de Tanques para la NAF El Centro (Final Tank Management Plan for NAF El Centro)* se emitirá para el final del año.

El *Plan Final de Manejo de Tanques para la NAF El Centro* proporcionará detalles sobre el estado de todos los 201 sitios con tanques subterráneos. Los sitios se han clasificado de acuerdo con las siguientes categorías:

- Sitios clausurados** - Treinta y ocho sitios con tanques donde la Water Board acordó que no se requiere ninguna acción adicional.
- Sitios recomendados para clausura** - Veintidós sitios con tanques donde los ensayos de suelo mostraron que los sitios probablemente no perjudicarán a las personas o el medio ambiente.



4. **Sites considered for further action** - Eighty-four tank sites where soil testing showed that some petroleum products escaped from the tank. Additional testing will take place to decide the best way to close each site.
5. **Sites removed from the tank program** - Eight sites where tanks were thought to exist, but detailed technical studies showed that no tanks were present.
6. **Sites transferred from the tank program** - Twenty-six tank sites outside the current boundaries of NAF that have been transferred to a different federal program, the Department of Defense Formerly Used Defense Sites Program.

The Final Tank Management Plan will also provide the status of NAF's 43 aboveground tanks and the ways in which they will be monitored according to state and federal regulations.

Additional Information

In order to make environmental project documents and reports such as the *Final Tank Management Plan for NAF El Centro* available to the local community, NAF has established Information Repositories at the following locations.

El Centro Public Library
529 State Street
El Centro, California 92243
(760) 337-4565

Brawley Public Library
400 Main Street
Brawley, California 92227
(760) 344-1891

The Environmental Office at
Naval Air Facility El Centro
1605 Third Street, Building 504
El Centro, California 92243-5001
Please contact Mr. Arturo Tamayo for an appointment at
(760) 339-2385 or
e-mail: Tamayo.Arturo.R@nafec.navy.mil

Points of Contact

For more information about the NAF tank program, please contact the following individuals:

Mr. Arturo R. Tamayo,
NAF Storage Tank Program Manager
See address listed above

Ms. Joan Stormo, Engineering Geologist
California Environmental Protection Agency
Colorado River Basin Region of the
Water Quality Control Board
73-720 Fred Waring Drive, Suite 100
Palm Desert, CA 92260
(760) 346-7491

3. **Sitios que están siendo subsanados** - Veintitrés sitios con tanques donde se está limpiando el suelo, y en algunos casos el agua de la superficie.
4. **Sitios considerados para acción adicional** - Ochenta y cuatro sitios con tanques donde los ensayos de suelo mostraron que algunos productos petrolíferos se han fugado del tanque. Se realizarán ensayos adicionales para decidir la mejor manera de clausurar cada uno de los sitios.
5. **Sitios eliminados del programa de tanques** - Ocho sitios donde se creyó que existían tanques pero que sin embargo estudios técnicos detallados indicaron que no existían dichos tanques.
6. **Sitios descartados del programa de tanques** - Veintiséis sitios con tanques que se encuentran fuera de los límites actuales de la NAF y que han sido transferidos a un programa federal diferente denominado "Department of Defense Formerly Used Defense Sites Program."

El Plan Final de Manejo de Tanques también proporcionará el estado actual de los 43 tanques sobre tierra en la NAF y las formas en las que serán monitorizados de conformidad con las regulaciones federales y estatales.

Información adicional

Con el fin de poner a disposición de la comunidad local los documentos de proyecto e informes de medio ambiente, tal y como el *Plan Final de Manejo de Tanques para la NAF El Centro*, la NAF ha establecido Depósitos de Información en los siguientes lugares:

El Centro Public Library
529 State Street
El Centro, California 92243
(760) 337-4565

Brawley Public Library
400 Main Street
Brawley, California 92227
(760) 344-1891

The Environmental Office at
Naval Air Facility El Centro
1605 Third Street, Building 504
El Centro, California 92243-5001
Por favor diríjase a Mr. Arturo Tamayo para concertar la hora al teléfono (760) 339-2385 or
e-mail: Tamayo.Arturo.R@nafec.navy.mil

Puntos de contacto

Para mayor información sobre el programa de tanques de la NAF, por favor diríjase a las siguientes personas:

Mr. Arturo R. Tamayo,
NAF Storage Tank Program Manager
Vea sus señas más arriba

Ms. Joan Stormo, Engineering Geologist
California Environmental Protection Agency
Colorado River Basin Region of the
Water Quality Control Board
73-720 Fred Waring Drive, Suite 100
Palm Desert, CA 92260
(760) 346-7491

Mailing Coupon**Solicitud Para Lista de Correos**

- I would like to receive more information on NAF's environmental programs. Please add my name to the project mailing list.
Deseo recibir mayor información sobre los programas de medio ambiente de la NAF. Por favor incorpore mi nombre a la lista de correos de proyecto.
- Please delete my name from the project mailing list.
Por favor suprima mi nombre de la lista de correos de proyecto.

Name

Nombre

Address

Dirección

City

Ciudad

State

Estado

Zip

Código Postal

Phone ()

Teléfono

Affiliation (optional)

Afiliación (opcional)

E-mail address

E-mail dirección

Cut out and mail to / Corte y envie a:

Mr. Arturo R. Tamayo, REM at 1605 Third Street, Building 504/83 AT, Naval Air Facility El Centro, El Centro, CA 92243-5001
Mr. Arturo R. Tamayo, REM al 1605 Third Street, Building 504/Code 83 AT, Naval Air Facility El Centro, El Centro, CA 92243-5001

Mr. Arturo R. Tamayo, REM
Storage Tank Program Manager
Naval Air Facility El Centro
1605 Third Street, Building 504
Attn: Code 83 AT
El Centro, California 92243-5001